

## «Злой мальчик» - 3



1 — Подлец! — скрежетал зубами Лапкин. — Как мал, и какой уже большой подлец!

2 Что же из него **дальше** будет?!

3 Весь июнь Кóля не **давал** жизнь бédным влюблénным. Он грозил доно́сом, наблюдал  
4 и требовал подарков; и ему́ всё было ма́ло, и в конце́ концов он стал поговáривать о  
5 кармáнных часа́х. И что же? Пришлóсь пообещáть часы́.

6 Как-то раз за обе́дом, когда подо́дали **ва́фли**, он вдруг захохотáл, **подмигну́л** одним  
7 гла́зом и спросил у Лапки́на:

8 — Сказáть? А?

9 Лапкин стра́шно покрасне́л и **зажева́л** вме́сто ва́фли салфе́тку. А́нна Семёновна  
10 **вскочила из-за** столá и убежа́ла в друго́ю ко́мнату.

11 И в э́том положéнии молоды́е лю́ди находили́сь до конца́ а́вгуста, до того́ са́мого дня,  
12 когда́ наконец Лапкин **сделал А́нне Семёновне предложéние**. О, какой э́то был счастли́вый  
13 день! Поговоривши с родите́лями невесты́ и получив согла́сие, Лапкин прэ́жде всего́  
14 побежа́л в сад и **принялся** иска́ть Кóлю. Найдя́ его́, он чуть не зарыда́л от востóрга и  
15 схвати́л злóго ма́льчика за́ ухо. Подбежа́ла А́нна Семёновна, то́же иска́вшая Кóлю, и  
16 схвати́ла за друго́е у́хо. И ну́жно было́ видеть, како́е **наслажде́ние** было́ написа́но на лица́х  
17 у влюблénных, когда́ Кóля пла́кал и **умоля́л** их:

18 — Миленькие, сла́вненькие, голубчи́ки, не бу́ду! Ай, ай, прости́те!

19 И потóм óба они́ сознава́лись, что **за всё вре́мя, пока́** были́ влюблены́ друг в дру́га,  
20 они́ ни ра́зу не **испы́тывали** тако́го сча́стья, тако́го захватывающего́ блаже́нства, как в те  
21 мину́ты, когда́ дра́ли злóго ма́льчика за́ уши.

## Словарь - «Злой мальчик» - 3

1	скреже́та̃+ зубáми т > щ	<i>gnash one's teeth</i> (Notice the Instrumental – once again – to indicate movement of body parts. Earlier we had <b>кива́й-</b> // <b>кивну́-</b> <b>головóй</b> )
1	ма́лый	<i>small</i> (Somewhat archaic.)
2	<b>да́льше</b>	<i>later on; in the future</i> (See explanation)
3	{дай+ / дава́й+} // <b>дать</b> <b>жизнь</b>	<i>let live; leave alone</i> (See explanation)
3	донóс	<i>telling on someone; reporting to the authorities</i>
4	поговáривай+	<i>talk from time to time; bring up (fairly often)</i>
6	как-то раз	одна́жды
6	{подай+ / подава́й+} // <b>пода́ть</b>	<i>serve</i>
6	<b>ва́фля</b>	<i>waffle</i>
6	хохотá+ захохота-	<i>laugh loudly (saying ho-ho); guffaw</i> <i>start to guffaw</i>
6	<b>подми́гивай+</b> // <b>подмигну́+</b> ( <b>кому́</b> )	<i>wink (at someone)</i>
9	<b>жева́+</b> Root {О}ва Verb <b>зажева́+</b>	<i>chew</i> <i>start to chew</i>
10	<b>вска́кивай+</b> // <b>вскочí+</b> (Notice the prefix <b>вс-</b> indicating <i>motion up</i> , as we saw in <b>восход со́лнца</b> .)	<i>jump up</i>
10	<b>из-за + genitive</b>	<i>from behind</i> (We saw this compound preposition before with the meaning <i>because of; due to; on account of</i> )
12	<b>де́лай+</b> // <b>с- предложение + dative</b>	<i>propose (marriage) to someone</i>
13	неве́ста	<i>bride; fiancée</i>
13	согласие	<i>agreement; approval</i>
13	пре́жде всего́	<i>first of all (the first thing to do)</i>
14	<b>принимáй+...ся</b> // {прим+ <sup>с</sup> ...ся / <b>приня́+...ся</b> } <b>Past</b> <b>принял́ся, приняла́сь, приня́лись</b>	<i>take up; start</i>
14	рыда́й+ зарыда́й+	<i>sob</i> <i>start to sob</i>
16	<b>наслажде́ние</b>	<i>pleasure; delight</i>
17	<b>умоля́й+</b> // <b>умоли́+</b>	<i>beg; plead</i>
18	сла́вный сла́вненький	<i>kind; great</i>
18	голúбчик	(Literally: little dove) <i>dear one; sweet one</i>
19	оба	<i>both of them</i> (Avoid using this for now.)
19	{созна́й+...ся / <b>сознава́й+...ся</b> } // <b>созна́й+...ся</b>	<i>confess; realize</i>
19	<b>за всё вре́мя, пока́</b>	<i>during the whole time when...</i> (See explanation)
20	<b>испы́тывай+</b> // <b>испыта́й+</b>	<i>feel; experience</i>
20	захва́тывай+ // <b>захвати́+</b>	<i>overwhelm; carry away</i>
20	блаже́нство	<i>bliss; intense pleasure</i>
21	дере́+ (е) // <b>вы-</b> <b>кого́ за + accusative</b>	<i>tug someone by [body part]</i>

<b>65.A {Дай+ / Давай+} // Дать Кому + Infinitive allow someone</b>
---

In line three we find the phrase **Кóля не дава́л жите́ря бѣдным влюбе́нным**, which translates (roughly) as *Kolya wouldn't let the poor couple be*. In this particular phrase the verb *give* is followed by a *noun* (**жита́ря** – genitive of negation), but very often in this meaning of *let* you find an infinitive (in addition to a dative indirect object, which the above phrase also contains).

So, the construction **{дай+ / давай+} // дать кому + infinitive** has the meaning *allow someone to [verb]; give someone the chance to [verb]*. In some cases it is implied that the person to whom or about whom this is said is bothering the indirect object.

Она́ не да́ёт нам занима́ться.

*She won't let us study (because she keeps bothering us).*

Они́ не дава́ли ему́ отве́тить.

*They wouldn't give him the chance to answer.*

Е́сли ты не дашь мне споко́йно пое́сть, я пойду́ в рестора́н.

*If you don't let me eat in peace, I'm going to go to a restaurant.*

After the imperative form **дай/те** you almost always get a perfective infinitive (even for verbs that indicate state/activity), in which case you need to attach the prefix **по-**:

Да́й мне поспа́ть.

*Let me sleep.*

Да́й мне поду́мать об э́том.

*Let me think about that.*

Да́й ему́ сказа́ть!

*Let him say what he wants to say.*

Да́й де́тям посмотре́ть телеви́зор.

*Quit bothering the children and let them watch TV.*

(If you can explain why a perfective infinitive must be used with the imperative, but an imperfective infinitive is possible with other forms of **дава́ть/дать**, please let us know, because we have no great explanation for this)



Переведите на русский:

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. She won't let me catch fish.     | 2. Let her rest if only for a little bit. |
| 3. He wouldn't let us cook dinner.  | 4. Let me watch my favorite TV program.   |
| 5. (They) wouldn't let us sit down. | 6. Let him sweep the floor.               |
| 7. I won't let you hug my wife.     | 8. Let me sleep in (get enough sleep).    |

### 65.Б Дальше *later on; in the future*

In line two we see the phrase **Что же из него дальше будет?!**, which means *What will become of him in the future? What kind of person will he turn out to be?*

Here **дальше**, which is also the comparative degree of the spatial adverb **далеко** *far*, has the temporal meaning *later on, in the future, next* similar in many ways to **потом**. Some examples:

Что будет дальше?

*What's going to happen next?*

А что было дальше?

*What happened then?*

### 65.В За + Accusative Time Phrase: *Over the course of... / In all the time that...*

In line 19 we find the phrase **за всё время, пока были влюблены друг в друга** *in all the time they were courting each other\**. Let's look at this use of **за + time phrase**. (\*Here *in love with one another* doesn't really make sense.)

Use the preposition **за + accusative time phrase** to indicate the time period over which something occurred (often to indicate how long it took someone to accomplish something)

There are several possible English translations of this **за**, in part, depending on the time period and what was (is / will be) accomplished:

За час ему удалось написать двадцать страниц.

*He managed to write 20 pages **in** a hour.*

За весь день она заработала десять долларов.

*She earned \$10 **for** the whole day.*

За всю зиму выпало меньше чем метр снега.

*Less than a meter of snow fell (**over the course of**) the entire winter.*

Я это сделаю за час.

*I'll do this **in** an hour. (It will take me an hour to do this.)*

There is also a special use of **за + time phrase + пока**:

**За всё время, пока...**(During) the whole time that.../ In all the time that...

There are several ways to translate **за всё время, пока**, but they all indicate that the action took (takes) place over the course of time period described after **пока**. You can use a past or present verb, but future, though possible, is not normally found:

За всё время, пока я жил в Нью-Йорке, я ни разу не ходил на концерт.

*(During) the whole time I lived in NY, I never once went to a concert.*

За всё время, пока я учусь в Принстоне, я ни разу не был на «Стри́те».

*In all the time I have been (a student) at Princeton, I have never been to The Street.*



Переведите на русский:

1. In all the time I was in Paris, I never ate “untasty” cheese.
2. I wrote my JP in 6 hours.
3. Everything changed for the better during the time I was in Moscow.
4. In all the time I have been working at the post office, I have never once been late.
5. Over the course of the entire summer, I was arrested only 14 times.
6. What's going to happen next?

 Упражнение 1 Ответьте на вопросы

1. Как прошёл июнь у Лапкина с Анной? Объясните.
2. Что случилось однажды за обедом?
3. Лапкин решил, что лучше бросить Анну, чем мучиться?
4. Что Лапкин сделал сразу после того, как он сделал предложение Анне?
5. Как Коля себя чувствовал в конце рассказа?



Упражнение 2 Переведите на русский:

1. I think that red head woman is winking at you.
2. Chew slowly.
3. I beg you! Don't eat the last waffle.
4. What did you feel/experience when you were watching the film «Гладиатор»?
5. Studying (*think about form*) Russian grammar is such bliss!
6. Misha had the nerve (temerity) to propose to our daughter.